Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 21:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (oni) i wszyscy starsi miasta (leżącego) najbliżej (miejsca, gdzie znaleziono) zabitego, umyją swoje ręce\* nad jałówką, której złamano kark w potoku,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz wszyscy starsi miasta najbliższego od miejsca wypadku, umyją swoje ręce nad jałówką, której w potoku złamano kark, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wszyscy starsi tego miasta, które leży najbliżej zabitego, umyją swoje ręce nad jałówką, którą ścięto w dolinie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także wszyscy starsi miasta onego, które jest najbliższe zabitego, umyją ręce swoje nad jałowicą ściętą w dolinie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyjdą starszy miasta onego do zabitego, i omyją ręce swe nad jałowicą, która w dolinie zabita jest, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy starsi miasta, które leży najbliżej zamordowanego, umyją ręce nad jałowicą, której kark złamano w rzece, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I umyją wszyscy starsi tego miasta, mieszkający najbliżej tego zabitego, swoje ręce nad jałówką, której złamano kark w potoku, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A wszyscy starsi miasta, które jest najbliżej zabitego, umyją ręce nad jałówką, której złamano kark w potoku, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy wszyscy starsi miasta, które leży najbliżej zabitego, umyją ręce nad jałówką, której złamano kark w rzece, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wszyscy starsi tego miasta, które leży najbliżej owego zabitego, umyją ręce w strumieniu nad tą jałowicą, której złamano kark, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Cała starszyzna tego miasta, które jest najbliżej zabitego, umyje swoje ręce nad jałówką, której kark został złamany w łożysku potoku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі старшини того міста, що найближчі до вбитого, вимиють руки над головою ялівки, якій перерізно нерви в долині |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a wszyscy starsi tego miasta, najbliżsi zabitego, umyją swoje ręce nad jałowicą, której złamano kark w dolinie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wszyscy starsi z miasta, którzy są najbliżej zabitego, mają obmyć swe ręce nad jałówką, której złamano kark w dolinie potoku; |

1. 1) <x>470 27:24</x> [↑](#footnote-ref-2)